

© Jolanta Kutyló

### **Malinowy liryk**

dzieci  
chwytają w dłonie  
gorącą pajacynę  
letniego wiatru  
zmęczone upałem  
przepdają  
w drapieżnych krzewach  
malin  
gaszą pragnienie  
wonna słodyczą  
przychodzi tutaj  
nie twoja już  
dziewczyna  
bosymi stopami  
depcze  
niedbale porzucone  
owoce  
przywołuje wieczory  
lepkie od czułości  
w starej szufladzie  
starej komody  
klębią się wstydliwie  
ślubne obrączki  
niepotrzebne nikomu

### **Himbeernes Gedicht**

die Kinderfinger fangen  
die heißen Spinnennetze  
des Sommerwindes ein  
erschöpft von der Hitze  
verschwinden sie  
zwischen den stacheligen  
Himbeertrieben  
löschen den Durst  
mit der duftenden Süße

Hierher kommt auch sie –  
ist nicht mehr dein  
Mädchen –  
barfüßig zerdrückt sie  
die lässig verstreuten  
Früchte  
ruft sich die zartsüßen  
Abende  
in Erinnerung

In der Schublade  
in der alten Kommode  
verstauben schüchtern  
die Eheringe  
die nun niemand braucht

© Małgorzata Płoszewska